

УГОДА

між Міністерством аграрної політики України та Департаментом виробництва Вищого народного комітету Великої Соціалістичної Народної Лівійської Арабської Джамагирії про співробітництво в галузі випробування та охорони сортів рослин

Міністерство аграрної політики України та Департамент виробництва Вищого народного комітету Великої Соціалістичної Народної Лівійської Арабської Джамагирії (далі – Сторони),

прагнучи до розвитку двостороннього співробітництва в галузі випробування та охорони сортів рослин, покращенню торгівлі, обміну генетичним матеріалом і сортовими ресурсами, домовились про таке:

Стаття 1

Впровадження, надання підтримки та покращання взаємного співробітництва в галузі випробування та охорони сортів рослин на постійній основі.

Стаття 2

Співробітництво в рамках цієї Угоди буде реалізовуватися у відповідності з законодавчими актами держав Сторін відповідними Компетентними органами.

Компетентні органи Сторін здійснюють безпосередній зв'язок між ними з метою виконання цієї Угоди та мають право заключати взаємні угоди.

Стаття 3

Для активізації взаємного співробітництва в сфері випробування та охорони сортів рослин на постійній основі Сторони зобов'язуються після вступу Великої Соціалістичної Народної Лівійської Арабської Джамагирії до Міжнародного союзу з охорони нових сортів рослин взаємно визнавати результати випробування сортів рослин на відповідність умовам вирізняльності, однорідності та стабільності, проведених Компетентними органами, та за домовленістю обмінюватися ними.

Стаття 4

Компетентні органи Сторін щорічно до 31 грудня поточного року узгоджують програму співробітництва на наступний рік.

Стаття 5

Компетентні Органи Сторін здійснюють:

- обмін інформацією та технічною документацією в галузі випробування та охорони сортів рослин;
- навчання спеціалістів шляхом їх відрядження в державу іншої Сторони з метою вивчення методик і результатів випробування сортів рослин, а також обміну та набуття практичного досвіду в цій галузі у відповідності з умовами даної Угоди;
- сприяння селекціонерам своєї країни з метою передачі ними на випробування в країну іншої Сторони, створених ними нових сортів сільськогосподарських культур;
- надання взаємної допомоги в науковій та технічній діяльності в межах своєї компетенції.

Стаття 6

Обмін делегаціями спеціалістів та селекціонерів здійснюється на умовах:

а) сторона, яка відряджає спеціаліста чи селекціонера, зобов'язується оплачувати його транспортні витрати в обидві сторони до місця селекції та випробування, а також відповідні, встановлені для цієї країни добові на відрядження, враховуючи страховку.

Сторона, що приймає, оплачує витрати за проживання та переїзди всередині держави у відповідності з програмою відвідування.

Стаття 7

Для обговорення та прийняття рішень по науковим і практичним питанням випробування та охорони сортів рослин Компетентні Органи Сторін можуть скликати та проводити за домовленістю відповідні спільні наради або семінари.

Такі наради або семінари проводяться по чергово в Україні і Великій Соціалістичній Народній Лівійській Арабській Джамагирії. Час та місце проведення наради визначається за взаємною домовленістю.

Стаття 8

Кожна зі Сторін зобов'язується не публікувати економічну, промислову та науково-технічну інформацію, отриману від іншої Сторони, а також результати спільних робіт, за винятком тих випадків, коли на це отримано попередню письмову згоду іншої Сторони.

Результати економічного та науково-технічного співробітництва можуть використовуватися без попередньої письмової згоди іншої Сторони, якщо інше не передбачено Сторонами.

Питання права власності та використання результатів, отриманих в ході спільних робіт, стануть предметом окремих протоколів.

Стаття 9

Спеціалізованими компетентними органами Договірних Сторін, що здійснюються координаційну діяльність по реалізації цієї Угоди, є
від України – Державна служба з охорони прав на сорти рослин;
від Великої Соціалістичної Народної Лівійської Арабської Джамагирії –
Національний центр з покращення зернових.

Стаття 10

Ця Угода набуває чинності з дати отримання Сторонами останнього письмового повідомлення про виконання Сторонами всіх внутрішньодержавних процедур, необхідних для набуття нею чинності.

Ця Угода діє протягом 5 років. Дія цієї Угоди автоматично продовжується на наступні п'ятирічні періоди, якщо жодна зі Сторін не пізніше, ніж за шість місяців до закінчення відповідного періоду письмово не повідомить про свій намір припинити дію даної Угоди.

Стаття 11

Сторони за взаємною домовленістю можуть вносити до цієї Угоди зміни та доповнення, які оформлюються окремими протоколами та становлять невід'ємну частину даної Угоди.

Стаття 12

Спори, які виникають при тлумаченні та застосуванні цієї Угоди, вирішуються шляхом консультацій чи переговорів між Сторонами.

Вчинено в м. Тріполі „14” жовтня 2003 р. в двох примірниках, кожний українською, арабською мовами, при цьому обидва тексти є автентичними.

За
Міністерство аграрної політики
України

Міністр закордонних справ
України Костянтин Грищенко

За
Департамент виробництва
народного комітету
Соціалістичної Народної лівійської
Арабської Джамагирії

Секретар Головного народного комітету
закордонних зв'язків і міжнародного
співробітництва д-р. АБД АР-РАХМАН
МУХАМ МЕД ШЕЛГАМ

